

# 西罗普郡少年



[西罗普郡少年\\_下载链接1](#)

著者: (英) 霍思曼

出版者: 湖南人民出版社

出版时间: 1983年11月第一版

装帧: 平装

isbn:

作者介绍:

霍思曼A.E.Housman，1859—1936.4.30，英国现代最伟大的古典学者之一和杰出的诗人，生于英国渥斯特郡。《西罗普郡少年》出版于1896年，此后直到1922年，霍思曼才出版了他的第二部诗集《诗后集》last poems。他被称为19世纪90年代露头角的三大诗人之一（另外两位是哈代和叶芝）。

目录:

[西罗普郡少年\\_下载链接1](#)

标签

诗歌

英国

外国文学

豪斯曼

诗苑译林

什罗普郡少年

诗

英国文学

评论

周煦良在译序和注脚里掏心挖肺要把胸膛剖开给读者看，但他的遣词造句让我很难相信他是和戴望舒卞之琳同时代的译者。说一句“苦劳”大概是我仅能想到的赞誉了。给我的震动大多来自诗意自身。

-----  
不朽青春与永恒死亡

-----  
估计以后再也读不到了

-----  
精装本

-----  
年轻人把白天耗在叹息里

-----  
译序太长了愣是没有耐心看...诗意还在，但译者风格也太...古板了吧

-----  
大爱之一

-----  
19114.读了豪斯曼犀利的校勘学文章后，找了这本来看。翻译我能接受，虽然有些太讲究了，但遣词用句是一丝不苟的。豪斯曼笔下的死挺堂正的，并不凄凉，只是无关。

-----  
我也鼓励探索实验，但这实在是警牙诘屈的最佳范本。

-----  
维多利亚时期的彭斯，吟唱战死者和无生趣的一生。译者的要求极为严苛，而做到游刃有余。

-----  
再买你无穷的戚戚。

-----  
没有读过原文不知道，但就单看译文来讲十分优美，注释也非常详尽，可以看出译者的真诚与用心；读诗嘛，有一种化腐朽为神奇的绝顶妙招，就是管它译成什么样，有想象力就不愁了

-----  
睡在车上突然想起这本书，只能说译者很努力，可是苛刻地追求押韵或是格律……也许真的会让美感都消遁。但是原诗该是很好的。

-----  
译文可作为“格律体新诗”实验的标本，因为译者在文字上的努力，凝练、有味道，但也明显地偏于古奥，不得不说这与原文风格是有差异的。

-----  
不懂妙处

-----  
小男孩万岁

-----  
粗读一遍这本诗集后，我得到的感觉，唯有可比的为读卡瓦菲斯之后。

-----  
第一流的翻译。序言更是难得

-----  
杰出的算法翻译家。

-----  
周煦良和许渊冲就是一丘之貉。凡洋洋自得能在译诗里以顿代音步并模拟韵脚的，都必然把原作打油化，务必直接扔进字纸篓以免污染视听～

-----  
[西罗普郡少年 下载链接1](#)

## 书评

这个译本是大学时读到的。因为卞之琳在《英国诗选》中选了霍思曼的一首，但我并不很喜欢。被称为英国维多利亚末期最后一个诗人的霍思曼，多少已是那个时代临去的秋波，纵然动人，也显得气短。周煦良先生译纳珊的《珍妮的肖像》我为之痴迷，但周先生译诗未免显得有点板滞，较诸...

-----  
2000年购于西安交大外旧书摊 2000年11月13日读毕。  
以前就曾想过新诗的有不少附于译诗身上的。虽然是别人已经成的诗篇，但译诗的过程也是一种创造对语言应用与处理，其结果将会影响到真正新诗的写作。但在这本译者周煦良诗本身就是对新诗的一种探索。这部诗集总共只有短集六...

-----  
[西罗普郡少年\\_下载链接1](#)